


Democracy in America

论美国民主

[法] 阿列克西·德·托克维尔 / 著

Alexis de Tocqueville

 江西教育出版社

WESTERN CLASSICS

了如指掌·西学正典

了如指掌·西学正典

论美国民主

Democracy in America

Alexis de Toqueville

【法】阿列克西·德·托克维尔 / 著

江西教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

论美国民主 / (法) 托克维尔著 ; 朱尾声译. —南昌 : 江西教育出版社, 2014.1

(了如指掌·西学正典)

ISBN 978-7-5392-7266-5

I. ①论… II. ①托… ②朱… III. ①民主—研究—美国 IV. ①D771.209

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第285564号

论美国民主

LUNMEIGUOMINZHU

作者: (法) 阿列克西·德·托克维尔

出品人: 傅伟中

策划: 周建森

组稿编辑: 万哲

责任编辑: 万哲

特约编辑: 李杰杰 孙明新

装帧设计: 了如指掌创意馆

出版: 江西教育出版社

发行: 江西教育出版社

社址: 南昌市抚河北路291号

邮编: 330008

开本: 787mm × 1092mm 1/16

印张: 45.5

字数: 688千字

版次: 2014年1月第1版

印次: 2014年2月第1次印刷

印刷: 北京市通州鑫欣印刷厂

书号: ISBN 978-7-5392-7266-5

定价: 49.80元

赣教版图书如有印装质量问题, 可向我社产品制作部调换
电话: 0791-86710427 (江西教育出版社产品制作部)

赣版权登字-02-2013-411

版权所有, 侵权必究

永不落架的书

每个时代都有每个时代杰出的思想，每个时代都会产生一些比大众对真理的形态看得更清楚的人物。他们超越同侪，且有深刻的见解和远大的眼光；他们看到人类问题的全体，免于繁琐、短视的思想。

美国思想家、诗人埃默森说：“从所有文明国度里精挑细选出那些最具智慧、最富机趣的人来陪伴你，然后再以最佳的秩序将这些选择好的伴侣一一排列起来。”这样的人都知道每个时代、每个地方的每个人，都面临一个不变的问题——关乎个人和其同侪、社会，乃至全人类、宇宙之间基本关系的性质的问题。对这种问题的看法，可以决定他会怎么做，甚至可以决定他成为怎样的人。

对于这类问题，人类把所能想出来的最好的答案流传下去，从柏拉图、亚里士多德、塔西佗，到马克斯·韦伯、熊彼特，以资下一代和更下一代的人去考验、去辩论，而这些最好的答案又汇聚成一部部传世之作。法国思想家笛卡尔说：“读杰出的书籍，有如和过去最杰出的人物促膝交谈。”这些人类最深邃的思想，最高超成就的文字记录，能把我们在过去、现在、未来所面临的问题，能把人类所做过的、即将面对的以及将来可能发生的事情，做出最正确而永久的记录。

例如，经济学的主要创立者亚当·斯密不但写出了《国民财富的性质与原理》，还在更早之前完成了《道德情操论》。该书从人类的情感和同情心

出发，讨论善恶、美丑、正义、责任等概念，进而揭示人类社会赖以维系、和谐发展的秘密，是市场经济良性运行不可或缺的“圣经”，堪称西方世界的《论语》。

法国伟大的启蒙思想家卢梭的《论人类不平等的起源》，是一部充满智慧的书，每行都渗透着卢梭的苦苦求索，从各个角度清晰地阐释为什么人类的进步史就是人类的堕落史。卢梭认为，私有制的确立是造成人类不平等及其严重后果的根源。这篇论文可谓卢梭整个政治学说的导论。

凯恩斯的宏观经济学、弗洛伊德的精神分析法和爱因斯坦的相对论并称为20世纪人类知识界的三大革命。《就业、利息和货币通论》是为应对20世纪30年代西方世界普遍的经济大萧条而作，它的核心主题是如何解决就业，以缓解市场供求力量失衡的问题。正是在这本书中，凯恩斯提出了国家调控思想，成为现代宏观经济学的扛鼎之作。该书的出版，在西方经济学界和政治界引起了巨大的反响。一些经济学家把该书的出版，称为经济学理论的“凯恩斯”革命，并认为它与亚当·斯密的《国民财富的性质与原理》及马克思的《资本论》同为经济学说史上非常伟大的著作。

那些对人类追寻真理有永久贡献的书，我们称之为“经典”。新东方联合创始人王强更深情款款地指出：“‘经典’是那些永远占据着你的书架，又永远不会被你翻读完的书。”也就是永不落架的书。凡是能对重大的事情，给多数人的思想以久远而深刻影响的书，便是了不起的书。这样的书可以充实任何年纪的人，使之能以别的时代、别的人们为背景，从而能真正地透视今日。

——编者

目 录

第十二版序.....	1
------------	---

上 卷

绪 论.....	5
第一章 北美的外貌.....	17
第二章 英裔美国人的根源及其对他们未来的重要影响.....	25
第三章 英裔美国人的社会状况.....	42
第四章 美国的人民主权原则.....	50
第五章 在详尽地叙述联邦政府之前，有必要先来研究各州过去的状况.....	53
第六章 美国的司法权以及它对政治社会的影响.....	87
第七章 美国的政治审判.....	94
第八章 联邦宪法.....	99
第九章 为什么可以严格地说美国是由人民统治的.....	150
第十章 美国的政党.....	152
第十一章 美国的出版自由.....	158
第十二章 美国的政治社团.....	166
第十三章 美国的民主政府.....	173

第十四章 美国社会从民主政府获得的真正好处.....	207
第十五章 美国多数的无限权威及其后果	222
第十六章 美国怎样减轻多数的暴政.....	238
第十七章 美国主张民主共和制度的主要起因	252
第十八章 居住在美国疆土上的三个种族的现状及其可能出现的未来.....	287

下 卷

作者下卷序	373
-------------	-----

第一部 民主对美国民智行为的影响

第一章 美国人的哲学方法.....	375
第二章 民主国家信仰的主要来源.....	380
第三章 为什么美国人表现出比他们的祖先英国人更倾向和喜爱一般观念.....	384
第四章 为什么美国人从不会像法国人那样热心于在政治事务中运用一般观念	389
第五章 在美国宗教是如何利用民主的特性的	391
第六章 天主教在美国的发展.....	399
第七章 是什么原因使民主国家倾向于泛神论.....	401
第八章 平等是怎样唤起美国人产生人可无限完善的观念的	403
第九章 美国人的例子并不能证明民主国家的人民对科学、文学和艺术没有天赋 也不喜好	405
第十章 美国人在科学方面关注实践多于理论的原因	410
第十一章 美国人对艺术有着怎样的精神	417
第十二章 为什么美国人既建造了一些无名的建筑物又建有那些宏大的建筑物.....	422
第十三章 民主时期的文学特征.....	424
第十四章 文学的贸易.....	429
第十五章 对希腊和拉丁文学的研究在民主国家尤其有用.....	430
第十六章 美国的民主是如何改善英语语言的	432
第十七章 民主国家诗的某些来源.....	438

第十八章 为什么美国的作家和演说家总爱夸张	444
第十九章 略谈民主国家的戏剧.....	446
第二十章 民主时期历史学家的某些特性	451
第二十一章 美国的议会.....	455

第二部 民主对美国民情的影响

第一章 为什么民主国家对待平等比对待自由的热爱更热烈更持久.....	459
第二章 民主国家中的个人主义.....	463
第三章 个人主义为什么在民主革命结束后比在其他时期显得更强烈.....	465
第四章 美国人是怎样用自由制度对抗个人主义的	467
第五章 美国人在市民生活中对结社的运用	471
第六章 结社和报刊的关系.....	475
第七章 一般结社与政治结社的关系.....	478
第八章 美国人是怎样用个人利益的正确理解的原则同个人主义进行斗争的	483
第九章 美国人怎样在宗教上应用利益的正确理解的原则	487
第十章 美国人民对物质福利的喜好.....	490
第十一章 对物质享乐的热爱在民主时期产生的特殊作用	493
第十二章 为什么有些美国人那样醉心于唯灵主义	496
第十三章 为什么身处繁荣时期的美国人民会感到如此心神不宁	498
第十四章 在美国，人们是如何将对满足物质欲望的喜好与对自由的热爱和对 公共事务的关心结合在一起的.....	502
第十五章 宗教信仰是怎样常常将美国人的心灵转向非物质享乐的.....	505
第十六章 过分热爱福利为什么可能损害福利	510
第十七章 为什么在平等和怀疑盛行时期应当把人的行动目标放长远一些.....	512
第十八章 为什么在美国人当中认为一切正当的行业都是高尚的.....	515
第十九章 是什么使得几乎所有的美国人都喜欢从事实业.....	517
第二十章 实业为什么可能产生贵族制度	521

第三部 民主对民情的影响

第一章 民情是怎样随着人们社会地位的越来越平等日趋温和的	525
第二章 民主怎样使美国人之间的日常关系简易化的	530
第三章 为什么美国人在本国不太爱激动而在欧洲又表现得过于激动	533
第四章 对前三章的总结	537
第五章 民主怎样改善主仆的关系	539
第六章 民主制度和民情是如何提高租金并缩短租期的	547
第七章 民主对工资的影响	550
第八章 民主对家庭的影响	553
第九章 对美国年轻女性的教育	559
第十章 年轻女性怎样成为别人的妻子	562
第十一章 身份平等是怎样有助于维护美国的良好道德的	565
第十二章 美国人是怎样理解男女平等的	571
第十三章 平等的原则是怎样将美国人分成许多私人小团体的	575
第十四章 对美国人的礼节上的一些反响	577
第十五章 美国人的严谨精神，和这种精神为什么没能阻止美国人经常做出草率 的事情	581
第十六章 为什么美国人的民族自负心要比英国人轻浮和喜欢挑剔	585
第十七章 美国的社会面貌为什么既千变万化又单调一致	588
第十八章 关于美国和民主社会中的荣誉	591
第十九章 为什么在美国可以发现很多有雄心但很少有大志的人	602
第二十章 关于某些民主国家里的求官谋禄问题	608
第二十一章 为什么大规模的革命变得越来越少	610
第二十二章 为什么民主国家的人民自然希望和平而民主国家的军队希望战争	621
第二十三章 民主国家的军队里哪个是最好战和最革命的阶级	627
第二十四章 使民主国家军队在战争初期比其他国家军队软弱，而在战争持续时 则比其他国家军队强大的原因	631
第二十五章 关于民主国家军队的纪律	636

第二十六章 对民主社会战争的一些考虑	638
--------------------------	-----

第四部 民主思想的影响和政治社会的观念

第一章 平等自然使人爱好自由制度	643
第二章 民主国家关于政府的观点自然有利于中央集权	645
第三章 民主国家人民的感情和思想一致引导他们走向中央集权	648
第四章 导致民主国家走上中央集权或避免走上中央集权的一些特殊的和偶然的原因	652
第五章 在现今的欧洲国家中，尽管统治者的地位不如以前稳定，但最高权力 却在日益加强	657
第六章 民主国家害怕哪种专制	668
第七章 以上各章的延续	673
第八章 对主题的总体概括	680
附录	684
译者后记	715

第十二版序

尽管那些我们仿佛刚刚经历过的出乎意料的重大事件匆匆结束了，这部书的作者还是会说这些事情并没有使他感到惊讶。他的著作是在15年前写的，当时他的头脑就一直被一个单一的思想占据着，那就是民主以统治力量的身份出现在世界事务中，那么广泛而且势不可当。再读这部作品，文中每一页都透漏着社会变革和新的社会命运即将到来的郑重警示。本书的绪论中说道：平等原则的逐步发展是一件幸事。他有其所应有的一切重要特质：广泛、持久、避开了一切民族冲突，所有的人与事都为其进步服务。如果我们设想深藏其后的社会前进的起因是可以通过一代人的努力研究得到的，这样的设想是明智的吗？我们能相信推翻了封建制度和没落君王的民主在面对商人和资本家时会退缩吗？目前民主势力的壮大和其对立方削弱的局势会改变吗？

1830年大革命的爆发证实了那些描写君主政体统治的作者现在可以毫无顾忌地再次号召大家关注他的作品了。也许他应该被允许给自己的著作补充一点：现状赋予其作品的意义和对现实的作用，这些都是他在第一次出版的时候不具备的作用。曾经是王室掌握的权力现如今被推翻了。曾经使法国王室感到好奇的美国的的社会制度，成为共和制下的法国研究的对

象。这不仅在武力方面，也在法律完备方面，使得新政府得以维护社会的稳定。战士下场，立法者登场，他们一个专于推倒，另一个专于建立，都有自己的职责。尽管在法国，我们应该拥护君主政体还是共和政体已不需要再讨论，但我们还不知道我们应该拥有动荡或者平稳的共和政体，它的发展是规范的还是杂乱无章的，是和平的还是纷乱的，是自由的还是强权的，是威胁到财产和家族神圣权利的，还是对两者保护和尊敬的。这是一个严肃的问题，它的解决不仅仅牵扯到法国，而且涉及整个文明社会。如果我们拯救了自己，我们也就拯救了邻族。一旦我们毁灭，就会给其他民族带来灭顶之灾。民主的自由和民主的暴政的建立会给世界带来完全不同的局面；或者说，这也关系到我们今天，关系到我们是否能够建立起完全的共和政体或者将其彻底推翻。

如今，在我们中间刚刚提出的这一问题，早在 60 多年前美国人就已经解决了。人民主权的原则，在法国刚刚被创建，而在美国已坚定地统治了 60 多年。人民主权以最直接、最自由和最彻底的方式在美国得以实行。60 年来，美国人民将其作为立法的根本，在其影响下，美国在人口、领土、财富方面都取得了极大的提高；在那个时期，人民主权统治下的美国不仅比世界所有的其他国家更繁荣，而且更稳定。在欧洲国家都被战争所毁坏、被内讧所分裂的时候，唯独美国人民保持了和平状态。几乎整个欧洲都被革命撼动的时候，美国甚至没有发生一场暴动。共和政体在美国不仅没有侵犯其他权利，反而成了既得权利的捍卫者；个人的财产在美国得到了比世界上其他任何国家更好的保护；无政府主义和专制在美国都不存在。

还有其他地方可以使我们得到更大的希望，获得更多的启发吗？我们学习美国，并不是为了照搬它所建立的一切，而是要对国家组织结构有更清楚的认识，以建立适合我们的政体；我们学习美国，更多的是要得到启发而不是学习他们的实例；我们应该从美国汲取法律的原理而不是细节。法国的共和体制下的法律，可以或者说应该在许多方面有别于美国的法律，但是美国政体所依附的那些原则，如遵守秩序的原则、权力均等的原则、真正自由的

原则以及对权利的深厚诚挚尊敬的原则，是任何共和政体都不可缺少的；这些原则是所有共和政体都应当具备的，而且可以这么说，如果不建立这些原则，共和政体最终还是会走向灭亡。

1848 年

上卷

绪论

我在美国停留期间，在那些众多的新奇的事物当中，最吸引我注意力的，莫过于人们之间地位的平等。我欣然发现这一重要事实的巨大影响力贯穿整个社会进程；它为大众指明了珍贵的舆论方向，为法律提供了宝贵的主旨；它给统治阶层以新的箴言，使被统治阶层享有独特的习惯。

我很快就认识到，这种巨大的影响不仅覆盖了这个国家的政治特性和法律，它对国民社会和政治统治都具有深刻的影响。它使人们有了自己的意见，得以产生新的观点，树立新的习惯并且修正一切不是它所产生的东西。我对美国的社会研究得越深，就越体会到这种平等的社会地位是其他一切衍生的基础，是我所做观察的终结点。

然后我把思绪转向了我们的半球。我看到了一些和这个新大陆所展示给我的情形类似的东西存在着。我认为，人们之间平等的地位，尽管没能像在美国所得到的那样彻底，但也在不断地向这个方向前进着；统治着美国社会的民主政治在欧洲的实力也得到了飞速的成长。因此，那时我就开始构思读者现在看到的这本书。

很明显，一场伟大的民主革命正在我们中间进行着，但是人们对它的看法却相去甚远。一些人认为它的出现异乎寻常，是很偶然的，因而仍希望它

能够被遏制；一些人则认为它是必然的，因为它有最统一、最古老以及在历史长河中最持久的发展趋势。

我回过头看 700 年前法国的社会面貌，那个被一小撮拥有土地、统治居民的家族瓜分版图的时期；统治的权力连同遗产的继承被家族子孙世代相传；权力是人们得以制服他人的唯一途径；而只有拥有的地产才是权力的唯一来源。

不久以后，神职人员政治权力建立了并逐渐增强：他们对所有人都敞开门户，无论穷人还是富户，不分平民和贵族；平等通过教会渗入统治阶层。奴隶本须生活在永久的被奴役的状态中，现在可以凭借牧师的身份在贵族中争得一席之地，并且还常常成为国王的座上客。

社会越来越稳定，越来越开明，人们之间的关系却变得越来越多样，越来越复杂。因此人们就产生了对民法的需要；法律大臣迅速从法官席中阴暗的角落崛起，走出落满灰尘的房间，并开始出现在了君主的庭院，坐在身着貂皮盔甲的封建男爵的旁边。

当国王的势力逐渐被自己的野心掏空，而贵族也把自己的精力耗费在无止境的内讧上时，下层的人们正通过商业不断地充实着自己的实力。金钱开始在政治事务中显示力量。商业开启了一条新的通往权力的道路，其地位上升，金融家上升到了影响政治社会的地位，并同时受到人们的追捧和鄙视。

随着开明教化的广泛传播，人们再度激发了对文学艺术的兴趣。人们靠智力和意志取得成功，知识成了为政的手段，智慧则变成一种社会力量，文人参与到国家事务中来。

随着新的通往权力道路的发现，人们出身的贵贱的重要性也迅速减弱。11 世纪贵族的身份至高无上，而到了 13 世纪，如果想要，人们就可以买到这样的身份。1270 年贵族的头衔开始被作为礼物授予，因此平等的观念也被贵族自己引入政府的统治当中。

在这 700 年期间，一些贵族为了反抗国王的统治或削弱敌对方的势力，常常会准许平民拥有一些政治权利。或者，更经常发生的是，国王为了限制贵族势力的无限扩大，允许下层阶级参与政府统治。

在法国，国王总是最活跃、最坚决的平均主义者。当他们实力强大、野心勃勃的时候，就很慷慨地授予一些人贵族身份；当他们势力衰落、无能为力的时候，竟允许有人拥有比他们更高的衔位。这样，一些国王因为自己的才干，而一些国王则是因为自己的昏庸，帮助了民主的发展，像路易十一和路易十四两位国王就将国王下面所有的等级都划为同一等；而路易十五却将自己和自己的王朝一道付与尘土。一旦土地摆脱了封建制度下的占有，个人财产可以带来影响力和权力，人们在艺术领域的每一个发现，在工商业中获得的每一次进步，都为人们的平等创造出新的元素。自此之后，每一次新的发明，每一次对机遇的渴盼，每一次满足欲望的新的期望都向着普遍平等的目标前进。对奢华的体验，对战争的热爱，流行的规则，人类最肤浅的情感和最深厚的激情，都仿佛联合起来，既使穷人变得富足，也使富人变得贫穷。对知识加以运用便能得到力量和财富的时期开始后，只要是有人存在的地方，科学的每一点进步，每一件新的知识甚至每一个新的想法都跟权力的增长息息相关。诗情、口才、记忆力、美好的心灵、创造的激情、思想的深度，以及所有那些上天随机给予人们的天赋，都成为民主的优势所在；即使这些天赋为其敌对方所有，也能够通过他们显示人性的伟大并且仍然为民主服务。所以，民主征服的领域随着文明开化的进程和知识的传播而扩展；而文学也成了大众的军械厂，以供那些贫穷弱小的势力汲取力量。

历史的书页不停地翻过，我们发现在过去的 700 年中每一件重大事件的发生无不推进着平等的进程。

十字军东征和几次与英国的战争杀害了大批贵族，分散了他们的财产；地方自治把民主自由带进了封建君主政体的辖区；火力武器的发明使各封臣与贵族在战场上处于势均力敌的平等地位；印刷术开启了所有阶层人们的智慧源泉；邮政使知识传遍平民的小屋和宫殿的大门；新教宣扬所有的人们在前往天堂的路上都处于平等的地位；美洲的发现，开通了无数条通往财富的道路，并引领众多的探险家走向财富和力量。

如果我们从 11 世纪后半期开始考察法国的面貌，我们会发现每过 50 年，社会体制都会发生一次双重的革命。贵族的地位不断地下滑，而平民的